

5. Иен Нго Тхи. Письменная и устная коммуникация молодежи в интернете. [Электронный ресурс] // Гуманитарные технологии в современном мире, 2019. С. 379–381. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=38552205&>
6. Усманов З. Д., Довудов Г. М. Исследование эффективности применения консонантного письма в русской письменности [Электронный ресурс] // Новые информационные технологии в автоматизированных системах. 2019. № 22. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/issledovanie-effektivnosti-primeneniya-konsonantnogo-pisma-v-russkoj-pismennosti>
7. Тесленко О. А. Современная естественная письменная речь: неполный стиль написания, или аллегрое письмо [Электронный ресурс] // Филология и лингвистика в современном обществе: материалы III Междунар. науч. конф. (Москва, ноябрь 2014 г.). М.: Буки-Веди, 2014. С. 108–114. URL: <https://moluch.ru/conf/phil/archive/136/6078/>
8. Crystal D. Txtng: the Gr8 Db8. New York: Oxford University Press, 2008.
9. McCulloch G. Because Internet: understanding the new rules of language. New York: Riverhead Books, 2019.
10. В Екатеринбург пришла оттепель и продержится до конца месяца [Электронный ресурс] // E1.ru. URL: <https://www.e1.ru/talk/forum/read.php?f=9&i=13095186-&t=13095186> (дата обращения: 06.02.2021)
11. WandaVision S01E05 – Discussion Thread [Электронный ресурс] // Reddit. URL: https://www.reddit.com/r/marvelstudios/comments/1d2gmu/wandavision_s01e05_discussion_thread/ (дата обращения: 06.02.2021)
12. Alexa [Электронный ресурс]. URL: <https://www.alexa.com/>

УДК 811.111

*К. С. Потовская, К. А. Секрет (Севастополь, Россия)
Севастопольский государственный университет*

Телескопия в английской терминологии

В статье рассматриваются особенности словосложения, в частности телескопии. Представлены модели телескопных терминов. Проведена граница между полными и частичными телескопизмами. Этимологический анализ позволил установить телескопные термины – неологизмы. Обозначены фрагменты, участвующие в образовании нескольких телескопных единиц. Авторы также выделяют случаи образования терминов, в которых присутствуют «осколки» не всех составляющих терминологического сочетания.

Ключевые слова: термин, телескопизм, словосложение, телескопия

Словосложение является одним из основных и продуктивных способов словообразования в современном английском языке. Особой разновидностью словосложения является слияние полной основы одного исходного термина с усеченной основой другого или же сложение неполных форм его составляю-

щих, т. е. *телескопизмы* (синонимичные термины: *сращения, стяжения, блендинг*), в отличие от сложных терминов, образованных в процессе сложения полных (возможно с разного рода производными от сложных терминов) основ.

Возникновение сложносокращенных слов, или явление, известное в языкознании как контаминация, представляет собой «(*лат. contaminatio* – приведение в соприкосновение; смешение) – образование нового слова или выражения путем скрещивания, объединения частей двух слов или выражений, связанных между собой какими-либо ассоциациями» [2, с. 101].

Телескопия как способ образования слов характерна не только для повседневной речи, она является одним из источников пополнения лексики различных областей науки и техники.

Задачи исследования состоят в следующем:

- установление моделей образования телескопных слов;
- осуществление семантического анализа;
- проведение этимологического анализа с целью выявления неологизмов.

Термин «телескопия» первоначально употреблялся для обозначения процесса образования слов, напоминающего сдвиг трубок телескопа, откуда и произошло само название данного способа словообразования, когда от первого компонента отсекается конечная часть, а от второго – начальная, ср.: *thermal+resistor* = *thermistor* – термистор, терморезистор; тепловой датчик. Однако это лишь один из типов телескопных слов, следовательно, понятие «телескопия» со временем было расширено. Слова, созданные в результате этого процесса, называют телескопными словами или телескопизмами (*blends, blendings, fusions, portmanteau words*).

Существуют различные точки зрения о месте телескопии среди других способов словообразования: иногда его отождествляют со словосложением, иногда – с аббревиацией, либо считают, что этот способ занимает промежуточное положение между словосложением и аббревиацией. Существует также мнение, что это вполне самостоятельный словообразовательный тип. В пользу данной точки зрения свидетельствует тот факт, что при образовании телескопных слов происходит не только усечение основ исходных слов, как в случае с сокращениями, но и их слияние.

Расхождения во мнениях касательно места телескопии среди других способов словообразования объясняются тем, что телескопия – сравнительно молодой способ словообразования. Первые слова такого типа появились в XV веке. Телескопные слова создавались в большинстве случаев ради шутки, и только в XX веке они стали появляться как результат словообразовательного процесса, как серьезное и значительное дополнение к словарному составу английского языка.

В. И. Заботкина считает, что телескопные номинации, как и сложные слова, отражают тенденцию к рационализации языка, демонстрируют различную

степень расчлененности и мотивированности. При этом степень их расчлененности и мотивированности ниже, чем у сложных слов, что объясняется наличием скрытых отсеченных компонентов [1, с. 89].

Основным признаком телескопного слова является то, что сочетания «осколков» могут быть самыми разнообразными. В английской терминологии телескопизмы представлены следующими моделями:

1. Телескопные образования, состоящие из двух «осколочных» элементов. Обычно такие образования называют полными телескопизмами, например: *tar-mac* = *tarred macadam* – «тармакадам; щебеночное покрытие, обработанное дегтем».

2. Телескопные образования, состоящие из полной основы первого исходного термина с фрагментом основы второго (частичные телескопизмы), например: *realcrete* = *real* + *concrete* – «бетон натурной монолитной конструкции (в отличие от бетона лабораторного образца, изготовленного из той же смеси)».

3. Телескопизмы, состоящие из усеченного фрагмента основы первого исходного термина с полной основой второго (частичные телескопизмы), например: *fluororesin* = *fluorocarbon* + *resin* – «фтор-каучук».

В таблице ниже представлены модели телескопизмов в английской терминологии.

Таблица

Модели образования телескопных терминов

Модель	Пример	Перевод
фрагмент + фрагмент	portcem (Portland cement)	портландцемент
полная основа + фрагмент	viatecture	искусство строительства путей сообщения
фрагмент + полная основа	rebar	арматурный стержень

Исследование семантики телескопных слов показывает, что при телескопии может иметь место сложение двух значений: *metrotrain* – поезд метрополитена, а также наложение значений, образование более сложного значения в несколько упрощенной форме: *viatecture* = *via*+*architecture* – «искусство строительства путей сообщения». Каждый из структурных элементов телескопного слова вкладывает полностью либо частично свое значение, а значение телескопного слова может быть как новым, так и не новым, но более сложным. Как правило, исследователи выделяют три основные группы телескопных слов:

1) телескопные слова, общее значение которых равно сумме значений компонентов, например: *accelerogram* – а) акселерограмма; б) сейсмограмма ускорений;

2) телескопизмы, общее значение которых не равно сумме значений компонентов, хотя и складывается на их основе. Это значение является новым, более сложным и нередко передает дополнительную информацию о предмете или явлении действительности: *prepreg (a fibrous material pre-impregnated with a particular synthetic resin, used in making reinforced plastics)* – препрег; стеклоткань с предварительной пропиткой смолами;

3) телескопные единицы, в которых один компонент определяет другой, дополняет значение, уточняет его; второй компонент обычно базовый: *resteel (reinforced steel)* – арматурная сталь.

Примеры неологизмов: *INTAB (Economic and Durable Design of Composite Bridges with Integral Abutments)* – экономичный и износостойкий проект сталежелезобетонных мостов с монолитными устоями; *SIMQUAKE (a program for artificial motion generation. An explosive test series designed to simulate the effects of earthquake-like ground motions on nuclear power plant models)* – симулятор землетрясений (устройство, имитирующее подземные толчки).

В большинстве случаев отдельные элементы телескопных терминов повторяются в других образованиях с тем же значением, что в принципе не характерно для большинства терминологий разных областей науки и техники, ср.: *tarmac – bitmac* (щебеночное покрытие, обработанное дегтем – щебеночное покрытие, обработанное битумом); *accelerogram – accelerometer* (сейсмограмма ускорений – датчик ускорений); *POSTQUAKE – SIMQUAKE* (программа, моделирующая землетрясения с использованием спектров реакции для задания уровня сейсмической опасности – симулятор землетрясений (устройство, имитирующее подземные толчки)); *rebar – resteel* (арматурный стержень или прут – арматурная сталь).

Следует также отметить, что нами было установлено образование телескопных терминов, в которых присутствуют фрагменты не всех составляющих их развернутых вариантов (примеры рассмотрены выше): *INTAB (Economic and Durable Design of Composite Bridges with Integral Abutments)*; *glulam (glued laminated timber)*; *prepreg (a fibrous material pre-impregnated with a particular synthetic resin, used in making reinforced plastics)*; *SIMQUAKE (a program for artificial motion generation (an explosive test series designed to simulate the effects of earthquake-like ground motions on nuclear power plant models))*, а графическое выражение одного телескопизма не отображено «осколками» ни одного из компонентов его развернутой версии: *POSTQUAKE – a program to generate artificial time histories matching specific seismic response spectra*.

В подчинительных существительных продуктивна связующая -о-. Образование телескопных слов данного типа характерно для исследуемой терминологии. Главная особенность таких единиц состоит в том, что их составляющие представляют собой неассимилированные связанные основы, заимствованные из латыни и греческого языка, например: *accelerogram, accelerometer*. Количе-

ство таких телескопизмов в анализируемом подъязыке является незначительным, так как характер «осколков» накладывает ограничение на образование телескопных терминов такого типа.

Исследование системы словообразования современного английского языка способствует установлению определенных правил и закономерностей словообразования. Умение определить способ и модель образования терминов помогает усвоению лексических единиц языка и в конечном счете способствует более высокому уровню овладения иностранным языком. Использование того или иного способа или модели терминообразования диктуется целым рядом факторов – интра- и экстралингвистических.

Мы полностью разделяем точку зрения Л. Б. Ткачевой, которая основными причинами интенсивного количественного роста разного рода сокращений считает не только увеличение потока информации, но и процесс интеграции и дифференциации наук, взаимопроникновение идей и методов исследования, совместную научно-исследовательскую работу ученых разных стран, обмен научной информацией на уровне семинаров, симпозиумов и конференций. Кроме того, автор называет такие причины, как исторически сложившееся стремление языка к экономии языковых средств, проявляющейся в потере флексий, предпочтительном употреблении одно- и двуслоговых форм, сокращенных грамматических конструкций; кроме того, данный процесс рассматривается как естественная реакция носителей языка на увеличение многокомпонентных терминологических сочетаний, которые вызывают затруднения в процессе коммуникации [3, с. 10].

В настоящее время продуктивность образования телескопных терминов увеличивается высокими темпами, при этом главным принципом является передача максимума смысла при минимальных затратах на оформление в письменной и устной речи.

Литература

1. Заботкина В. И. Новая лексика современного английского языка. М.: Высшая школа, 1989. 89 с.
2. Розенталь, Д. Э., Теленкова, М. А. Словарь-справочник лингвистических терминов: пособие для учителя. 3-е изд., испр. и доп. М.: Просвещение, 1985. 357 с.
3. Ткачева Л. Б. Экстралингвистическая обусловленность лингвистических процессов в терминологии // Отраслевая терминология и её экстралингвистическая обусловленность. Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 1986. С. 3–14.